

(λ)

(N° 234)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 MAI 1922.

Projet de loi ayant pour objet de modifier les articles 9, 10, 11, 12 et 14 de la loi du 25 Ventôse an XI, et les articles 154, 971, 972, 974, 975 et 980 du Code civil ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9, 10, 11, 12 en 14 der wet van 25 Ventôse jaar XI en van de artikelen 154, 971, 972, 974, 975 en 980 van het Burgerlijk Wetboek ⁽¹⁾ .
--	--

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

ARTICLE UNIQUE.

Les articles 9, 10 *alinéa 2*, 11, 12 *alinéa 2* et 14 *alinéa 1^{er}* de la loi du 25 Ventôse an XI et les articles 154, 971, 972 *alinéa 3*, 974, 975 et 980 du Code civil sont modifiés comme suit :

Loi du 25 Ventôse an XI.

ART. 9. — Les actes pourront être reçus par un notaire. Celui ci sera assisté de deux témoins, de l'un ou de l'autre sexe, Belges, majeurs, sachant signer,

TEKST BIJ DE EERSTE LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾.

EENIG ARTIKEL.

De artikelen 9, 10, *lid 2*, 11, 12, *lid 2*, en 14, *lid 1*, der wet van 25 Ventôse jaar XI, alsmede de artikelen 154, 971, 972, *lid 3*, 974, 975 en 980 van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd als volgt :

Wet van 25 Ventôse jaar XI.

ART. 9. — De akten kunnen voor eenen notaris verleden worden. Deze wordt bijgestaan door twee getuigen van het mannelijk of van het vrouwelijk

(1) Proposition de loi, n° 91.

Rapport, n° 152.

Amendements, n°s 205 et 223.

(2) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en caractères *italiques*.

(1) Wetsvoorstel, n° 91.

Verslag, n° 152.

Amendementen, n°s 205 en 223.

(2) De wijzigingen in eerste lezing aangenomen worden *cursief* gedrukt.

domiciliés dans l'arrondissement judiciaire où l'acte sera passé, lorsqu'il s'agira de testaments, de donations et de contrats de mariage, ou lorsque, dans un acte quelconque, l'une ou l'autre des parties ne peut, ne sait signer, *est aveugle ou sourde-muette*.

ART. 10, alinéa 2. — *Le conjoint, soit du notaire, soit des parties contractantes, ou leurs parents et alliés au degré prohibé par l'article 8, leurs clercs et leurs serviteurs ne pourront être témoins. Toutefois le mari et la femme ne pourront être témoins dans le même acte.*

ART. 11. — *Le nom, l'état et la demeure des parties devront être connus du notaire, ou lui être attestés dans l'acte par deux personnes connues de lui, ayant les mêmes qualités que celles requises pour être témoins instrumentaires.*

ART. 12, alinéa 2. — *Ils doivent également énoncer les noms des témoins instrumentaires, lorsque l'assistance de ceux-ci est requise, leur demeure, le lieu, l'année et le jour où les actes sont passés, sous les peines prononcées par l'article 68 ci-après, et même de faux, si le cas y échoit.*

ART. 14, alinéa 1^{er}. — *Les actes seront signés par les parties, les témoins, lorsque l'assistance de ceux-ci est requise, et les notaires. Mention des signatures est faite à la fin de l'acte.*

geslacht, zijnde Belg, meerderjarig, bekwaam om te teekenen en hebbende hunne woonplaats in het rechterlijk arrondissement waar de akte verleden wordt, wanneer het geldt testamenten, schenkingen en huwelijkscontracten, ofwel wanneer, in om 't even welke akte, eene der partijen niet teekenen kan, onbekwaam is om te teekenen *ofwel blind of doofstom is*.

ART. 10, lid 2. — *De echtgenoot, hetzij van den notaris, hetzij van de contracteerende partijen, of hunne bloed- en aanverwanten in den bij artikel 8 verboden graad, hunne klerken en hunne dienstknechten kunnen niet getuigen zijn. Man en vrouw kunnen echter niet getuigen zijn bij eene en dezelfde akte.*

ART. 11. — *De naam, de betrekking en de verblijfplaats van partijen moeten den notaris bekend zijn of hem in de akte worden bevestigd door twee, hem bekende personen, die aan alle vereischten voldoen om notarieele getuigen te zijn.*

ART. 12, lid 2. — *Zij moeten eveneens vermelden de namen van de instrumentaire getuigen, wanneer dezer bijzijn is vereischt, hunne woonplaats, de plaats, het jaar en den dag waarop de akten zijn verleden, op de straffen bepaald bij onderstaand artikel 68, en zelfs die wegens valschheid, indien daartoe termen zijn.*

ART. 14, lid 1. — *De akten worden onderteeekend door de partijen, de getuigen, wanneer dezer bijzijn is vereischt, en de notarissen. Melding van de ondertekeningen wordt gemaakt in het slot der akten.*

Code civil.

ART. 154. — *L'acte respectueux sera notifié par un notaire à celui ou à ceux des ascendants désignés en l'article 151; et, dans le procès-verbal qui doit en être dressé, il sera fait mention de la réponse.*

ART. 971. — *Le testament par acte public est celui qui est reçu par un notaire, en présence de deux témoins ou par deux notaires.*

ART. 972, alinéa 3. — *Dans l'un et l'autre cas, il doit en être donné lecture au testateur. S'il n'y a qu'un notaire, la lecture a lieu en présence des témoins.*

ART. 974. — *Lorsque le testament sera reçu par un seul notaire, le testament devra être signé par les témoins.*

ART. 975. — *Ne pourront être pris pour témoins du testament par acte public, ni les légataires à quelque titre qu'ils soient, ni leur conjoint, ni leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement, ni l'épouse, ni les clercs du notaire par lequel l'acte sera reçu.*

ART. 980. — *Les témoins appelés pour être présents aux testaments devront être Belges, majeurs, sans distinction de sexe. Toutefois le mari et la femme ne pourront être témoins dans le même testament.*

Burgerlijk Wetboek.

ART. 154. — *De akte van eerbied wordt aan dengene of aan degenen der in artikel 151 vermelde opgaande bloedverwanten beteekend door eenen notaris; en, in het proces-verbaal dat daarvan moet worden opgemaakt, wordt het antwoord vermeld.*

ART. 971. — *Het testament bij openbare akte is het testament, dat door een notaris, in de tegenwoordigheid van twee getuigen, of door twee notarissen verleden wordt.*

ART. 972, lid 3. — *In beide gevallen moet daarvan voorlezing gedaan worden aan den erflater. Is er slechts één notaris, dan geschiedt de voorlezing in bijzijn van de getuigen.*

ART. 974. — *Het testament, wanneer het ten overstaan van slechts éénen notaris verleden wordt, moet door de getuigen onderteekend worden.*

ART. 975. — *Tot getuigen van een testament, bij openbare akte opte maken, kunnen genomen worden noch de legatarissen, te welken titel ook, noch hun echtgenoot, noch hunne bloed- of aanverwanten tot in den vierden graad ingesloten, noch de echtgenote, noch de klerken van den notaris die de akte opmaakt.*

ART. 980. — *De getuigen, genomen om tegenwoordig te zijn bij testamenten, moeten zijn Belg, meerderjarig, zonder onderscheid van kunne. Man en vrouw kunnen echter niet getuigen zijn van een en hetzelfde testament.*